

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 2 - Consulter les éditions du Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise](#)[Item\[1556c\\_TJI\\_Denise\]](#) 088 Dedans Paris bien fort l'on te menasse

## [1556c\_TJI\_Denise] 088 Dedans Paris bien fort l'on te menasse

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce Dizain de Lion Jamet, à Marot, quelque temps après qu'il eut vu le grand epitaphe d'Alix, qui se commence, Cy gist qui est une grand perte. En cultis &c.

Incipit non modernisé Dedans Paris bien fort l'on te menasse

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau**

*Ce document est une variation de :*

[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\]](#) 091 Dedans Paris bien fort l'on te menace

---

**Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\]](#) 145 Dedans Paris bien fort l'on te menace

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\]](#) 090 Dedans Paris, bien fort l'on te menasse est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\]](#) 090 Dedans Paris bien fort l'on te menace est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\]](#) 134 Dedans Paris bien fort l'on te menasse est une variation de ce document

---

[\[1599\\_TJI\\_Coust\] 057 Dedans Paris bien fort l'on te menasse](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraireDenise, Étienne

Date1556

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<http://data.onb.ac.at/rec/AC10385967>

Type de numérisationNumérisation totale

## Transcription du poème

Texte

Dedans Paris bien fort l'on te menasse  
D'avoir escrit Alix si tres lubrique,  
Qu'il n'y a cul, fust il ferré à glace,  
Qui ne glissat sur lit, pavé, ou brique  
Ce n'est raison que ta plume s'applique  
A exercer ton stille en tel langage  
{D1v}Qui sans mentir aux Dames faict outrage,  
Car le sujet de si tres-pres leur touche  
Qu'il n'y a celle (y compris la plus sage)  
A qui soudain l'eau n'en vint a la bouche.

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 088

FoliotationD1r, D1v

Présentation typo-iconographiquePas d'illustration

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Rechteinhaber : Österreichische Nationalbibliothek

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 23/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021



**L**equel elle a (quand il estoit prospere)  
A tous plaisirs de maint homme permis,  
Elle en a faict seruice à ses amys.  
Tant seulement: mais la dame tresbonne  
Nulz reportoit estre ses ennemys  
Et ne vouloit iamais hayr persone.

¶ Le mesme adressé à Alix.  
par L. M.

**A** Lix me iure fermement  
Que point elle ne s'abandonne  
Qu'a ses amys tant seulement:  
Je le croy, car elle est si bonne  
(Et m'en raporte a son serment)  
Qu'au monde elle ne hayt personne.

**D**izain de Lion Iamet, à Marot, quelque  
têps apres qu'il eut veu le grand epitaphe  
d'Alix, qui se commence, Cy gist qui est  
vne grand perte. En cultis &c.

**D**edans Paris bien fort l'on te menasse  
D'auoir escrit Alix si tres lubrique,  
Qu'il n'ya cul, fust il ferré à glace,  
Qui ne glissait sur lit, paué, ou brique  
Ce n'est raison que ta plume s'applique  
A excercer ton stile en tel langage

Qui

D

Qui sans mentir aux Dames faict outrage,  
 Car le subiet de si tres-pres leur touche  
 Qu'il n'ya celle (y compris la plus sage)  
 A qui soudain l'eau n'en vint a la bouche.

Epitaphe nouveau de Martin:  
 par C. M.

Cy gist Martin, qui pour saouler Alix  
 Tant cullera, qu'il en perdit la vie  
 Car sans cesser, ou sur banc, ou sur litz  
 Elle voulut en passer son enuie,  
 Il esgouta toute son eau de vie,  
 Puis se voulut restaurer de coullitz  
 Mais la vigueur des tourdions ioliz  
 Qu'auoit Alix inuentez à son ayse,  
 Ses roydes nerfz rendit tant amolliz,  
 Qu'il fut marry: dont toy qui cecy lis  
 Va si tu veulx que ton culleter plaise  
 Baïser la tombe au plus pres de Senlis:  
 Alors pourras culleter plus que seize.

¶ Epitaphe du seigneur Baron de  
 Carmion. par S. R.

Cy gist, qui a tousiours tenu  
 Maison ouuerte a tous costez,  
 Et si n'eust onc de reuenu  
 Deux rouges doubles bien contez:

Et